حوار

بمناسبة عيد ميلادها السبعين

إيزابيل الليندي الكاتبة الأكثر رواجا في العالم

ترجمة/ سلمى حربه

كتب مارتن شولتز في جريدة فرانكفورتر روند شاو في ٣٠-٧-٢٠١٢

الطريق الذي قادنا الى مكتبها عبر جسر (كولدن كيت) نحو الشمال أوصلنا الى ساوساليتو وهناك لاحت في الأفق سان فرانسيسكو، منزلها كان على الطريق الرئيس. في داخل المنزل شاهدت رفوفا مليئة برواياتها المترجمة الى اللغات الأخرى، أكثر من ثلاثين لغة، من تلك الروايات (بيت الأرواح) (ابنة الحظ) (بلدي المخترع) وغير ذلك .

منذ عام ١٩٨٠ تعيش ايزابيل الليندي، التي مبيعات كتبها وصلت الى أعلى المستويات ،مع زوجها الثاني و هو محام أمريكي من كاليفورنيا . تعد ساوساليتو موطنًا لمؤسسة تحمل اسمها ، وهذه مؤسسة لدعم المهاجرين منذ عام ١٩٩٦ ، تقدم لهم الرعاية الصحية المجانية والتعليم وتقديم المشورة للذين يتعاطون المخدرات، وهو الموضوع الذي اختارته لروايتها الأخيرة (يوميات مايا) التي صدرت مؤخرا، وفيها وصف لكيفية العيش في الولايات المتحدة من خلال جدة تشيلية لها حفيدة مدمنة على المخدرات، خلالها تنكشف صورة معقدة لأخلاقية المجتمع الأمريكي . لطالما تكتب الليندي عن نساء قويات يناضلن من اجل البقاء في عالم يسيطر عليه الرجال .

شولتز: سيدة الليندي ، وصفت في (يوميات مايا) إدمان حفيدة تلك الجدة على المخدرات وصفا مؤثرا ، من أين جاءك هذا الوصف الدقيق ؟

الليندي :هل تريد الآن أن تسألني إن كنت قد جربت أخذها ؟

شولتز : هل فعلت ذلك؟

الليندي :أكيد، لقد جربتها ،عندما يكون المرء بعمري، في السبعين، يكون قد جرب كل شيء. أحد أبناء زوجي الثاني وعمره ٤٧ عاماً قضى نصف حياته في السجن أو في إعادة التأهيل، كان يعيش على الهامش.

شولتز: ما الذي يجعلك دائما في رواياتك كما في السيرة الذاتية تختارين الشخصية صادمة للقارئ؟

الليندي : هذا يساعدني للمواجهة، علما أن كتابة السيرة الذاتية شاقة جدا، لأنه بعدها تحصل مناقشات مع الأصدقاء والأقارب، (يوميات مايا) هي عالم افتراضي ، أنا لا اكتب عن شخصية معينة، لكن عن تجربتها.

شولتز :مايا هذه ابنة التسعة عشر عاما ، شفيعها و حاميها هي جدتها القوية .

الليندي : أنا أيضا جدة ، و قد ربيت أحفادي تربية صارمة . انا لا افرّط في إظهار المشاعر تجاههم ، من يرتكب حماقات ، أضربه أحيانا بملعقة الطبخ و هذا طبيعي .

شولتز : هل يأتي الأحفاد الى عيد ميلادك ؟

الليندي : بالتأكيد ،سوف تكون عائلتي كلها هنا ،لكني عادة لا أعمل حفلة كبيرة .

شولتز : و هل يكون يوم عيد ميلادك كما هي الأيام الأخرى؟

الليندي :لا ،أنا الآن أنظر للوراء ، الى تلك الأيام ، تبدو لي حياتي طويلة جدا ،أنا في مناسبة كهذه ،أبدأ من جديد ،متذكرة جميع الأشياء التي قد نسيتها ،أتذكر سفراتي الكثيرة ، و هروبي من شيلي أيام بينوشيت الى فنزويلا و بعدها الى كاليفورنيا ،و انا أحس بسعادة غامرة أن أمي و زوج أمي ما زالوا الى الآن يعيشون في شيلي و قد تجاوز عمر كل منهما التسعين عاما ،و هما عقليا و روحيا في أعلى مستوى ،و سوف تزورني أمي قريبا في كاليفورنيا ، و أنا سوف ألاحظها ، كيف ممكن أن تكون الحياة بعد التسعين . أما كيف تكون الحياة في السبعين انا أراها بنفسي .

شولتز : هل تعتبرين أمك نموذجا يحتذى به عندما يتعلق الأمر بكبار السن ؟

الليندي : نعم ، إنها ما تزال تنظر لحياتها بعين الاهتمام ، هي ترسم ، تكتب لي كل يوم رسالة ،متفاعلة مع ما يدور في الحياة ،و هذا يلهمني .الحياة لا تعني أن كل شيء يجب أن يبقى شابا للأبد .

شولتز : في سيرتك الذاتية (بصمة الأيام) ذكرت شيئا عن عمليات التجميل التي أجريتها ، كما ذكرت معاناة إحدى صديقاتك ، و تجربتها المؤلمة في ما خلفته فيها إحدى العمليات التي أجريت لها .

الليندي : نعم هذا مؤكد ،أن تكتسب شيئا من الجمال ، يجعلك هذا سعيدا ،خصوصا في جراحة التجميل ، و لكن إذا كان الأمر يتعلق بمعالجة بعض المتاعب في الوجه نتيجة تقدم العمر كظهور البثور و البقع ، لماذا لا أجريها ،و لكن أن تكون هاجسا ملحا كما هو الأمر عند الشباب في الولايات المتحدة فهذا لا ، أنظر الى فتيات غلاف المجلات جميعهن شقراوات ، أحجام صدورهن كبيرة و شفاههن ممتلئة و مؤخراتهن بارزة، جميهن مثل بعض ، هذا ممل للغاية لأنهن جميعهن متشابهات .

إيزابيلا لليندي

شولتز : سيدة الليندي في كتابك الأخير وصف للتغيرات في شيلي بعد اثنين و عشرين عاما من نهاية بينوشيت ، الجزيرة التي هربت إليها مايا بطلة روايتك هي صورة مصغرة للمجتمع الشيلي ، هناك المعارضون و المؤيدون للنظام السابق ، هل هي مجرد أحلام و أمنيات ؟

الليندي : أنا لم أفكر بهذا ، لكنه جزء من الواقع ، وفي موازاة ذلك هناك اتجاه آخر ، في شيلي الآن ، ظهر جيل جديد ، لم يشهد نظام بينوشيت ، بالنسبة لهذا الجيل عندما يسمع عن الدكتاتورية ، يسمع بها كما لو كانت شيئا من التاريخ القديم ، أصبح للمرأة دور في البلاد ،لغاية ٢٠٠٦ كانت ميشيل باشيليت لدينا رئيسة للبلاد وتقود وزارة الدفاع .

شولتز : إدارة ميتشيل باشيليت معظمها من النساء .ما الذي حصل عندما تسلم بيريرا الذي هو من حزب المحافظين بعدها رئاسة الدولة ؟

الليندي :نعم كان يوجد كثير من النساء في حكومة باشيليت و وزاراتها ، ليس هناك مشكلة في أن يقود الرجال الدولة ، لكن أن يكون لدينا حكومة يمينية ، تقود البلاد كما لو كانت شركة و هم يتاجرون بها ، بيريرا هذا لا يهتم إلا للربح و الخسارة و هذا مرفوض .السياسيون عليهم واجب الحفاظ على الشبكة الاجتماعية و حمايتها و بيريرا الى ألان لم ينجح في ذلك و ليس له شعبية .

شولتز : باشيليت حاليا ترأس برنامج الأمم المتحدة الخاص بالمرأة ،هل ترين هذا البرنامج ضروريا ؟

الليندي : الحقيقة المحزنة هي أنه لا يزال هناك الكثير من البلدان وضع المرأة فيها رهيب ،و هذا يغضبني ، أنا أقرأ عن نساء تباع في سوق الدعارة ،أو سوق العمل كالعبيد ، و اسمع أن النساء في المملكة العربية السعودية ، تمنع من قيادة السيارات .

شولتز :كانت حياتك كلها نضال من اجل المساواة في الحقوق .

الليندي : سأناضل للنهاية من أجل قضية المرأة ، و أتمنى أن أرى نهاية للنظام الأبوي .

استطيع أن أرى الى أي مدى وصلت الحركة النسائية ، في البلدان الصناعية هي مميزة، لقد حصلت في هذه البلدان على مكاسب كبيرة كالرعاية الصحية و التعليم .

شولتز:أنت الآن جدة و لديك أحفاد كبار ، هل يفهمون مصطلح الحركة النسوية هذا؟

الليندي : أحفادي هم بعمر ١٩ عاما و ٢٠ عاما ، عندما أتحدث معهم عن الحركة النسوية ، للأسف يجب أن أثبت لهم أن جميع ما حققناه ليس أشياء مسّلم بها ،و ممكن أن تخسر المرأة ذلك كله في لحظة ، الانجازات لم تأت لوحدها ، إنما حققتها مجموعة كبيرة من النساء المتميزات .

شولتز :هل يغضبك جهل الجيل الجديد بهذه الأشياء؟

الليندي: لا يمكن أن أقارن حياتي بحياتهم، لعبت الحركة النسوية في الستينات و السبعينات كذلك في الثمانينات دورا استثنائيا من قبل نساء غير عاديات مثل كلوريا ستاينم، كانت هناك المناقشات الفكرية وهذه حققت أشياء كثيرة لصالح المرأة ، لكن الجيل الجديد في ذهنه أشياء أخرى ، مثلا عندهم (ليدي كاكا) هي المثال الأعلى ،هي بالنسبة لي تمثل شيئا ، لكن هي ليست مثل المناضلة كلوريا ستاينم، أنا لا أريد أن أشكو فقط لأن اليوم هناك من لديهن شهادات جامعية في الولايات المتحدة يفوق عدد الرجال، والشباب اليوم يستفيدون من القضايا التي بادرنا بها في الستينات والسبعينات.

شولتز : سيدة الليندي أنت تعيشين في كاليفورنيا منذ عام ١٩٨٦ وتحملين الجواز الأمريكي، وبمقدورك أن تدلي بصوتك في الانتخابات، وكان لي معك حوار سابق، بالضبط بعد يوم واحد من إعادة انتخاب جورج بوش.

الليندي: كان ذلك سابقا، لكني لم انس أن الجميع ما عداي قد خدع او وقع في الفخ.

شولتز :أوباما بعده تعهد بانجاز أعمال عديدة لكنه لم يف بها، هل أنت واحدة ممن أعطوه صوتهم وخابت آمالهم فيه؟

الليندي: عندما جاء إلى السلطة كانت الآمال عالية جدا، من المستحيل بمقدور أي أحد أن يحققها جميعها ، لكنه سار بالمهم بها في طريق التقدم ، مثل إصلاح النظام الصحي ،من ناحية اخرى قامت ادارته بترحيل الكثير ممن وفدوا من العائلات بأطفالها من أمريكا اللاتينية و تبقي الآباء ممن يستغلونهم في الأعمال الشاقة و الرخيصة و أجد ذلك أمرا فظيعا و مثيرا للاشمئزاز. من الممكن أن يخسر أوباما في الانتخابات القادمة بسبب الأزمة المالية وارتفاع معدل البطالة .

شولتز : هل ستنتخبين اوباما ثانية ؟

الليندي : بالرغم من خيبة أملي فيه لكني سأعطيه صوتي .

حرف علّة

▪ عواد ناصر

شمعة من أجل مصر

بعد النداء الذي قرأته على أحد المواقع المصرية إلى وقفة احتجاج جماهيرية وإشعال شمعة (حيثما يكون المرء على هذه الأرض) من أجل الحريات المدنية في مصر وعدم أخونة المجتمع، التي بدأت بحصار الثقافة والفن وأماكن الترفيه والتنزه، بعد أن قرأت ذاك النداء كنت في بيتي فقمت من أمام حاسوبي وأشعلت شمعة وتمتمت بكلمات لم يسمعها غيري انبثقت من ضمير يدرك أن العدالة أوسع مفهوم إنساني وأكثر الأماني قابلية للتحقيق لو:

قامت الدولة/ الأمة وليست الدولة/ اللغة أو الدولة/ الدين أو الدولة/ القومية. لأن الدولة الأمة هي المجموع التفاعلي المتكافئ لأفرادها المنحدرين من أجناس وألوان وأديان وقوميات وطوائف و"مجموعات اختيارية – سياسية أو ثقافية أو سلوكية".

جرى وضع وتنفيذ بنود دستور مدني، حقيقي، يضمن حقوق الأفراد والجماعات المتنوعين، سياسياً ودينياً وثقافياً، يمكّن الجميع من تفهم الجميع ويعزز لديهم الشعور بالمساواة التي تولد بدورها روح المواطنة والانتماء للوطن العابر للقوميات والأديان والأقليات والطوائف المتناحرة ويمتص التطرف والعنف إذ لا يعود لهما مكان وزمان يتجمعان ويتوتران وينفجران فيهما، حيث لم تعد مبررات أو ضرورات أو ذرائع للاحتقان والتصادم في مجتمع المواطنين المتساوين.

شعر المواطنون بالمساواة التي هي رديف الحرية، لأن عدم المساواة وسلب حقوق المواطن وإقصائه من أي دور، سياسي أو ثقافي أو حتى خدمي، سيتولد في أعماقه شعور حاد بالغبن، وهو شعور يستولد مشاعر وأحاسيس أخرى من بينها الشعور بالاستلاب والغربة وغياب روح المشاركة وبالتالي سيرى الآخرين على أنهم أسباب استلابه وتعاسته وغربته ويصبح مواطناً محاصراً.. مواطناً غير حر.

أخذ العلم والثقافة والفن ينابيعَ ثلاثة يقف عليها أي مجتمع متحضر ويمتح منها ويرتوي، ولم يكتف المجتمع بما يعد اليوم، بحكم العادة والتوريث التقليدي للمفاهيم، عند الثروة الوطنية: النفط والمعادن وصناعاتهما.. ثروة مالية تخلق مجتمع رفاهية استهلاكية، أي شعب غني مالي لكنه فقير روحياً، أي قطيع من البهائم لا يمتلك من مقومات الحضارة غير النقود.

عطفاً على رقم ٤: لو دخل مليونير أمي لا يفك الحرف مع عالم أو مثقف في مناظرة تخص شأناً من شؤون البلد السياسية أو الاقتصادية أو الدينية، فعلينا أن نتخيل الحوار وشكله ونتائجه.

إن تعبير "مصر أم الدنيا" على ما ينطوي عليه من تفاسير قد لا تسر حتى المصريين، لكنني آخذه مأخذ من فتح عينيه على الكتب والمجلات والسينما والإذاعة المصرية، وما قدمته من فكر وفن وترفيه وفائدة على مر عقود عدة من حياتنا الثقافية العربية، وما حفره رواد التنوير والحرية والإبداع المصريون وستطول اللائحة جداً لو عددت وضربت الأمثلة بأسماء مبدعي مصر وعلمائها ومؤرخيها وما وضعوه بين أيدينا، وفي أرواحنا وعقولنا، من كنوز المعرفة والأدب والفن في شتى المعارف والأفكار والمسرات من الفلسفة إلى الرواية إلى المسرح والسينما والموسيقى والغناء، وكانوا السباقين قولاً وفعلاً.

ما زالت شمعتي مشتعلة في غرفتي الصغيرة وأنا أكتب هذا العمود وكأن نورها زاد من ضوء المكان وجعل الغرفة أكثر اتساعاً.

هل هو زمن التراجع الشامل والردة المستحكمة؟

ارتعش ضوء شمعتي وكأن إخوانجياً متعصباً نفخ عبر زجاج النافذة المغلقة، لكنني تمتمت بصلاتي الخاصة، غير المسموعة، فاستعادت الشمعة عافيتها وتلألأت من جديد.

أؤمن بأن لي حصة ما في مصر، كما لي حصة حتى في الله.. الله الديمقراطي الذي خلقنا من شعوب وقبائل لنتعارف منذ زمن سحيق جداً، ولم يزل يرنو إلينا من مكان ما ليزداد زهواً بمخلوقاته المتنوعة، المتعايشة تحت سماء زرقاء فسيحة، ويحمي شموعنا ممن ينفخ بحقد إما ليشعل النار أو ليطفئ شمعتي الصغيرة.

شمعة من أجل مصر.

اصدارات المدى

الظُرف في بلد عَبوس

المدى الثقافي

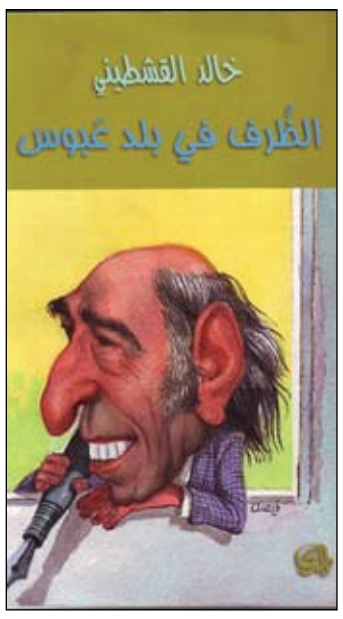
صدر حديثاً عن دار المدى للثقافة والنشر كتاب (الظُرف في بلد عَبوس)، من تأليف خالد القشطيني، يقع الكتاب في ٢٦١ صفحة من القطع المتوسط، فيما قامت ريم الجندي بتصميم الغلاف.

جاءت في مقدمة الكتاب صورة للقشطيني جالساً فيها على عرش صدام حسين، وقد علّق عليها غازي بن عبد الرحمن القصيبي بقصيدة جملية جاء في مقدمتها:

رأيتك يا أبا نائل مزهواً على العرش
قسّم صاحب (السخرية السياسية العربية) كتابه الجديد إلى ثلاثين فصلاً، تطرق فيها إلى العراقيين والفكاهة، وأول مَن وضع سنن الفكاهة العراقية، والى ظرفاء بغداد وسخريتهم من علم النحو، وأيضاً إلى سخرية ابن الرومي، وتناول في الفصلين الثالث عشر والرابع عشر جحا العربي وجحا الرومي، فيما جاء في الفصل السادس عشر عبود الكرخي أمير الشعر الشعبي الساخر، وفي الفصول الأخرى نجد الفكاهة في الطرب العراقي، وسخرية نوري السعيد، والنكات الصدامية والخ...

يقول المؤلف في احد فصوله: كثيرا ما يسألني القوم ممن أخذتَ روح الفكاهة والسخرية يا أبا نائل؟ وكان جوابي دوماً: أولها طويل نحيف ، برنارد شو، وثانيهما سمين وقصير، أبو عثمان الجاحظ. وفي هذين البحرين، بحر الفكاهة الانغلوساكسونية وبحر الفكاهة العربية تعلمتُ السباحة وركبت أمواجها.

رأى شيخنا الجاحظ أن الفكاهة تفترض الشجاعة والتحدي. فكان أنْ قال: إذا وردتني النكتة فأرويها ولو أورت بيّ في النار، وهو ما أوقعت نفسي به مراراً فاصطليت بالنار، ولكنها كانت نار هذه الدنيا، دنيا العالم العربي وحسّاده ومنافقيه من الكتّاب والصحافيين والفنانين. أما نار الآخرة فسيكون لي يوم حسابها عالماً بأن الله عزّ وجلّ أرحم من عباده بيننا. يقولون إنّ نصف الفكاهة يتناول المرأة والجنس، والآخر يمس الدين. ويا ويل الكاتب العربي الساخر من موقعه بين النارين، وهو ما تعرّضت له مراراً وتكراراً.



أصوات من الشعر الكوري الجنوبي

في قصر الشاتو دي شامبور

ترجمة/ عادل صادق

كيم هيسون

كون أون

هوانغ جي-يو

[لا بدَّ أن كلَّ الرياح في العالم قد طاردتني فصرتُ محطَّمةً / داخلَ هذا الجسد /و ذراعاي وساقاي تنحلُّ في كل الاتجاهات/ورأسي يكتنفه الضباب].

إنها كلمات في لغة غير مألوفة، منطوقة بوزن غيرٍ مألوفٍ، راحت تملأ القاعات المهيبَة لقصر شاتو دي شامبو الملكي في فرنسا. وهي تتحدث عن تاريخ مختلف تماماً عن ذلك الذي حُفظ في السقوف والسلالم الحلزونية لتراجع الملك الفرنسي الشهير لويس الرابع عشر.

[شخصٌ ما يحدّق بي لبُرهة ثم يهرب/ قدَماي خارج رؤيتي/ قدمايَ تتلاشيان تدريجياً/وتنطلقان مثل الذئاب داخل الجبال البعيدة].

وتستمر المرأة ذات الشعر القصير، والنظّارة المعتمة الإطار، في القراءة بلغة كورية ثابتة وواضحة. إنها الشاعرة كيم هيسون و الكلمات التي تقرأها من قصيدة لها بعنوان " نجمة البحر Starfish ". وتلي بيتها الشعري الأخير وقفة، ثم يبدأ صوت قريب ليقرأ الأشعار نفسها، بالفرنسية هذه المرة. ومن قصيدة لها أيضاً بعنوان "أفقٍ" :

[من الذي شقّ
الأفق؟
علامة التقسيم بين السماء والأرض
ليلاً حين ينزُّ ماءٌ دموي من الفضاء
بينهما
مَن الذي شقَّ الفضاءَ بين الجفنين
الأعلى والأسفل؟
العلامة على جسدي من التقسيم
بين الاتساعين الخارجي والداخلي
ليلاً تتفجرُ الدموعُ من الفضاء بينهما]

لقد شهد قصر الشاتو دي شامبور يومَ ٢ حزيران بعض أكثر شعراء كوريا المعاصرين مقروئيةً وهم يشاركون في قراءة الشعر للاحتفاء بالنشرة الأخيرة من طبعة خاصة لمجلة الأدب الفرنسي Poésie مكرسة لقصائد من الشعر الكوري. وقد قامت كيم، إلى جنب هوانغ جي - يو و كواك هايو - هوان و كانغ جيونغ، والأربعة من ٢٧ شاعراً تضمنهم المجلد، بقراءة أعمالهم الأصلية لجمهور من الحاضرين من مختلف أنحاء فرنسا، الذين استمع معظمهم إلى الشعر الكوري واللغة الكورية هنا للمرة الأولى.

وقد صرح الشاعر و الفيلسوف الفرنسي الشهير ميتشل ديغواي، الذي حضر القراءات الأربع، قائلاً " وأنا أواصل التعرض للشعر الكوري، أرى أن من الممكن جداً أن يحصل مستقبلاً تغيير في أسلوب كتابتي ".

وكان ديغواي يومَ قراءة ٦ حزيران في المركز الثقافي الكوري بباريس قد أدهش الجمهور بتقديمه محاضرة موجزة عن الشعر باعتباره واسطة مهمة للتبادل الثقافي الثر بين كوريا و فرنسا. و قال مؤكداً " نحن الشعراء الفرنسيين يمكن أن نكون عرفنا كوريا، لكننا لم نعرف الكوريين. فالشعر الكوري عالم ذو أعماق غير مدوَّنة، و الآن فتح هذا العالم للشعب الفرنسي. و قد بدأت صلتنا الحميمة ".

إن شعبية الشعر الكوري، الذي تُرجم إلى الانكليزية، و الألمانية، و الفرنسية، و الأسبانية، و اليابانية، و الفيتنامية، و الروسية، و العربية، و العبرية، و الألبانية، من بين لغات أخرى، تمضي في اتساعها. و لقد شارك كو أون Ko Un البالغ من العمر ٧٩ عاماً و المرشح أربعَ مرات لجائزة نوبل في الأدب، في المهرجان النرويجي للأدب (٢٩ آذار - ١ حزيران)، و كان قد نشر أكثر من ١٤٠ مجلداً من أعماله، منها ٥٠ مجلداً من الشعر. و هو القائل من قصيدة بعنوان " سهام " :

[وقد تحوَّلنا إلى سهامٍ،
فلنمضِ جميعاً، جسماً و روحاً!
خارقَين الهواء/لنمضِ، جسماً و روحاً،/من دون طريق للعَودة،/مثبِّتين هناك،/يتلفنا ألم ضرب الوطن،/الذي لن يعود!]

وفي ألمانيا، حيث اختارت جمعية الترويج للأدب الأميركي اللاتيني، والآسيوي، والأفريقي "أزهار لحظة " Flowers of a Moment لكو أون كواحد من أفضل أعمال ٢٠١١ الأدبية، انعقد ملتقىً بشأن الأدب المترجم يوم ١٥ حزيران. و تضمن ضيوفاً خاصين منهم مون تشانغ-هي، الذي فاز بجائزة سيكادا السويدية للشعر في عام ٢٠١٠ ، و الشاعر هوانغ هاك - جو، المعروف على نطاق واسع بعمله الإنساني و جهوده لنشر الأعمال الأدبية في اللغة السواحيلية.

ويعلّق محرر مجلة Poésie والشاعر كلود موشار قائلاً "هناك حيوية تسري عبر الشعر الكوري وتقاطعاته مع التاريخ. ويشعر المرء في هذه الكتابة رغبة عميقة في الحرية من النُظُم المعقدة للحياة اليومية، إضافةً للتوق إلى المضي أبعد من ذلك، للنفاذ عبر بقية العالم". وتقول الشاعرة كم، التي نشرت لها مختارات باللغة الانكليزية (يا نفايات العالم، اتحدي!) أواخر ٢٠١١ "سنكون قد فعلنا حسَناً لو محونا تصنيف كوننا شعراء كوريين. فلا أحد من الشعراء يكتب من أجل أن يمثّل كوريا. إن شعراء كوريا يقفون كأفراد و هم يبدعون رؤىً شعرية فردية. و في المجال الأدبي، فإن الشعراء الكوريين [و من البلدان الأخرى] يحتلون هذا النوع نفسه من المكان".

عن / Korea.net